

Bundesversammlung  
Assemblée fédérale  
Assemblea federale  
Assamblea federala



Delegazione svizzera presso  
il Comitato parlamentare dei paesi  
dell'AELS e incaricata delle relazioni  
con il Parlamento europeo  
CH-3003 Berna

www.parlamento.ch  
efta.aele@parl.admin.ch

*Alleanza Svizzera*  
*Alleanza Svizzera*  
*Alleanza Svizzera*

SENATO DELLA REPUBBLICA  
GABINETTO DEL PRESIDENTE  
03 NOV. 2014  
Prot. n° 6955/2014  
Cat. N° 03

SENATO DELLA REPUBBLICA ITALIANA  
On. Pietro GRASSO  
Presidente del Senato  
Piazza Madama  
00186 Roma  
Italia

SENATO DELLA REPUBBLICA  
GABINETTO DEL PRESIDENTE  
5 NOV. 2014  
4561

30 ottobre 2014

**Rafforzare la cooperazione interparlamentare**

Signor Presidente,

In seguito all'8° Forum Asia-Europa (ASEP VIII Meeting) svoltosi a Roma il 6 e il 7 ottobre scorsi, desidero complimentarmi con Lei per l'eccellente organizzazione dell'evento. In qualità di ospite della conferenza ha saputo suscitare un dibattito stimolante sulle sfide che ci accomunano, fornendo nel contempo un prezioso contributo alla cura delle relazioni interparlamentari.

Nell'intento di rafforzare la cooperazione e il dialogo interparlamentari con i nostri principali partner, segnatamente con gli Stati membri dell'UE, la Delegazione dell'Assemblea federale svizzera per le relazioni con le istituzioni europee e i loro Stati membri si adopera per promuovere scambi attivi, regolari e permanenti. In tal senso, la possibilità per la nostra Delegazione di partecipare con lo status di osservatore alla Conference of Parliamentary Committees for Union Affairs (COSAC) non solo confermerebbe l'importanza della collaborazione parlamentare, ma costituirebbe anche un prezioso contributo al rafforzamento delle relazioni bilaterali.

Per la Sua buona disponibilità a valutare la richiesta della nostra Delegazione di partecipare alla prossima conferenza COSAC in qualità di osservatore e per il prezioso contributo da Lei fornito per il rafforzamento delle relazioni bilaterali, desidero esprimerle i sensi della mia riconoscenza e della mia stima. Per me è particolarmente importante che il nostro dialogo in materia di politica europea si sviluppi in un clima di comprensione e di rispetto reciproci, affinché possiamo continuare a lavorare in modo costruttivo alla ricerca di approcci risolutivi comuni.

Voglia gradire, Signor Presidente, l'espressione della mia più alta considerazione.

Dr. Kathy Riklin, consigliera nazionale  
Presidente della Delegazione AELS/UE



Bundesversammlung  
Assemblée fédérale  
Assemblea federale  
Assamblea federala

**Traduzione non ufficiale**

**SENATE OF THE REPUBLIC OF ITALY**

The Right Honourable Pietro Grasso

President of the Senate

Piazza Madama

00186 Rome

Swiss Delegation to the Committee of Members of Parliament  
of EFTA countries and for the Relations  
with the European Parliament  
CH-3003 Bern

30 October 2014

### **Strengthening interparliamentary cooperation**

Dear Mr President,

I should like to congratulate you for the excellent organisation of the Eighth Asia-Europe Parliamentary Partnership Meeting (ASEP VIII) that was held in Rome on 6 and 7 October last. As host of the Meeting, you capably encouraged a stimulating debate on areas of common interest, while also making a valuable contribution to fostering interparliamentary relations.

With a view to strengthening cooperation and interparliamentary dialogue with our major partners, and particularly with EU Member States, the Delegation of the Swiss Federal Assembly for Relations with the European Institutions and EU Member States is taking steps to promote proactive, regular and permanent meetings for the exchange of views. In furtherance of this, authorisation for our Delegation to participate with observer status at the Conference of Parliamentary Committees for Union Affairs (COSAC) would not only confirm the importance of parliamentary cooperation, but would also contribute much to the strengthening of bilateral relations.

I wish to express my gratitude and appreciation for your kind consideration of the request of our Delegation to participate at the next COSAC conference as an observer, and for the valuable contribution you have made to the strengthening of bilateral relations. It is of particular importance for me that our dialogue on European policy develop in a climate of mutual understanding and respect, so that we may continue to work constructively on finding common approaches to issues.

Yours faithfully,

Ms Kathy Riklin,  
Member of the Swiss National Council, and  
Chair of the Swiss Delegation to the EFTA/EU